

MAX ELSKAMP

Dla ucha

MAX ELSKAMP

Dla ucha

TŁUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

Wciąż bliżej, bliżej gna tęsknota
Ku morzu, które jest ze złota...

 Aż poza domy, poza sady,
 Poza ostatnich drzew gromady,
Gdzie zwę chrzestnymi imionami
Najsłodsze barki mej przystani —
 Które na rzek miłosnym brzegu
 W chór stoją w cichym swym szeregu.

Tedyż świątecznie w cichość ranną
Pozdrawiam ciebie, Mario Anno,
 Co zdasz się wieść niewinne dzieci,
 Tak biel twych żagli w słońcu świeci!
Radość, jak kolęd śpiew niedzielą,
Ze ciebie widzę znów, Anielo,

Z maszty¹, gdzie nie lśnią lin girlandy,
Chociaż powracasz z mórz Islandii!
Lecz oto tak, jak Gabriela,
Skrzydła swych żagli wzwyż wybielaj,
I nie rozpaczaj, Magdaleno,
Że twe niewody² z prądem żeną³!
Boć wszystkie zmazy łaska zetrze,
Nawet całunki⁴ w morskim wietrze —
By tak w radości, jak w pieszczocie,
Wszystkie się fale zbiegły w locie
Na wielki chór, gdzie się zestraja
Wysokie morze w pieśni Maja.

¹*maszty* — dziś popr. forma N. lm: masztami. [przypis edytorski]

²*niewód* — rodzaj sieci. [przypis edytorski]

³*żeną* (daw.) — gnają. [przypis edytorski]

⁴*całunek* (daw.) — pocałunek. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3.

Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony:
<http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/elskamp-dla-ucha>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Daria Pranga, Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska, Małgorzata Ślusarek, Paulina Choromańska.

Okładka na podstawie: Chandelier, Steve Snodgrass@Flickr, CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przeznacz 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekazanie darowizny: szczegóły na stronie Fundacji.